

# FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in piazze Contareno e in Borg S. Bortoisimo

**Abonamens** par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.  
**Inserzioms**: intindisi cu la l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare raccomandade o in vaglia postal al sempris indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz — Udin**

## CARICATURIS DI FLOREAN

Mi plovin lis letaris a proposit da l'articul di Joibe stade. Dugg si congratulin cun Florean che al ha inaugurat la galarie des caricaturis udinesis e sperin che al continui.

Unmong po e desiderin che o torni a publicà la letare di chell bon capo di Scurdilli che je stade stampade tal *Florean* di l'an passat N. 23. Jo, che o soi fatt a pueste par contentà i miei bogns udines quantunce nemi des riproduzioms, la publichi:

*Miò ciar amì*

Pole ai 25 di Lui

Ti ringrazi di vemi mandat il *Florean dal Palazz* dulà che jè contade la storie dal prof. Mastie e dal prof. Malpaga. Oh! sastu ce bravis personis che jerin lor sott il paterno Guviar da l'Austrie fra voaltris! Ti garantis jò che tal nestri ufizi e jerin in buinissime considerazion; anzit mi visi che une volte, scartabelland des ciartis, dulà che si tratave di afars pulitichis, o hai vidut chei doi nons segnaz a roas e in bande e jere fate a dugg i doi une lunge anotazion su lis lor benemerenzis viars il Guviar da l'Austrie.

No stenti a crodi che l'articul cuntri i comichs dal Casoto al sedi stat scrit par sugeriment de Pulizie, che vedeve di mal voli che fasess bogns afars che compagnie taliane. Anzit noaltris e usavin a fà simpri cussì, naturalmentri cun chei scritors di sfueis che savevin di podè manezà come che nus comodave.

Si ju clamave in ufizi. E si disevii:

— Bisugne che al scrivi cuntri dal tal dai tai, cussì cussì e cussì.

— Hao di falu apertamentri o pur cun qualchi zir di peraulis, a us gesuit? al rispundeve il scribatul.

E alore noaltris i devin lis istruzions che crodevin plui adatadis e magari, qualche volte, che nol jere timp di piardi, si faseve noaltris l'articul, o al vignive di Vignesie e ance di Viene, second il cas, e il giornalista lu publicave tal e qual.

Dunce nol è nuje di dâsi di maravee se il prof. Mastie cumò al fâs il talianon e al serv i parons di uè, come che al servev chei altris. Jo, par altri, come tu has vidut, o hai mostrat plui caratar di chei talianons, parcè che, cun dutt che o soi talian di nascite, o hai scomenzat a servi l'Austrie e o hai continuat simpri a jessigi fedel sudit e impiegat.

Chei tai, invezit, se doman e vignissin i tures, e voltin bandiere, e sberlin comè mostros che nissun Guviar al è bon come chell de miezelune.

E han cur ance di dale ad intindi, ai mamos che si sa, che lor no son mai stas nè todeschs, nè talians, ma simpri tures, e nujaltri che tures.

Cui quai o hai il plazè di saludati e di preàti di saludami dugg i amis da Udin che si ricuardin ancemò di me. Adio....

To sincer ami

**Scurdilli**

## CORISPONDENZE DI FLOREAN

*Caro Florian*

**Maran, 1 Maggio**

Me spetto de un momento a l'altro che i me buta fora de casa, parchè che parlo contro el Sindaco, Spizier, e cassier della

congregazion de caritae.

Ma mi me procurarò una casetta sol, o pur mè ne farò fa una. Ma par fa questo, bisogna che spetto che i meta all'asta quelle belle tole, e quelle pìere ritirae dei dò cagadori pubbrichi, e cussi gessendo un' asta, podarò faghe un ben al mio Comun col cresseghe bessì.

Mi po spero, che duta questa roba, la sarà depositada in tun giogo sicuro, e che nissun i possa meteghe le man in sima, parchè duta questa roba, la ga costao un un grumo de lire de Bessi al mio Comun. Recordate Florian, che par questa Sagra te spetto a Maran a catame, e quando che te sarà con mi, te menarò a vede duti i lavuri del mio paese e in quisti, te farò a vede la strada, che il Sindaco co la speranza che i lo tornaluminà, el gà fatto giusta par uso e consumo, poco del Comun, ma più de quel so compare che lo tien in pie, e che par ve compraò una valle de quelle parte, el gà volesto che par forza, el Comun e fassa una bella strada, el Sindaco ubbidiente el la ga fatta, ma no prima, gnanca se el vecio paron el fussi andao soto fin el col, in tel pantan.

Ma sastu tante de queste robe che xe quà? te le contarò dute seben che i disi, cosa vola far sior compare lassemò che i digi, ma puri se stuffarà. *Bernardo Bembo.*

## DA LA ZAE DI FLOREAN

O ricev e o publichi:

*Floreaan miò benedet!*

Tu mi faressis un plazè a publicà lis prodezzis d'un ombrenar girovago. Joibe stàde un ombrenar di chei che van in zir pe citat, al ufri la sò mercanzie ad un puar vecio contadin, sot i settantant'agn. Dopo contratat dal presit si justarin in tre francs (note che a indaveve domandàs siis) e il puar vecio al met la man in sachete par tirà fur chesg béz, quand che si inaquars di no vent bastanze, e par conseguenze al dovè di al' ombrenar che al scusi che par uè nol jere in cas di jevà la ombrene.

No vessial mai dit ste robe, che il poc uman ombrenar lu ciupe pal cuel, lu malmenè tal mentri, in mud di fai saltà fur sang dal nas, consolandu ance cun qualche brut pugn. Il puar omp dà par sè al procurave di difundisi cun tun pizzul baston,

ma al jere poc par chel prode, ai voleve un bon manel e rompii lis cuestas a chesst ludro di girovago. Doi citadins e han mitut di miez, difindind cussi un puar vecio, cuntri une zovine jene.

*Mestri Zeff.*

Al Cimiteri al è un custode. Chesst omp, naturalmentri al è obleat a sorveglià il lug, par che no metin lis mans dulà che no van mitudis e no dissipin ce che la pietat dai paring e dai amis e puartin in memorie dai muars. E fin cà al larès dutt benon.

Ma.... al è il ma. Il Municipi al ha pensat ben di obleà ance il custode a jevà la jarbe che eres intor intor lis s-cialinadis dai sott puartis dal Cimiteri. Sichiè quand che al ha finit il zir, che al è abastanze lung, la jarbe e ha erodut ben di tornà a cresci dulà che al veve scomenzat, par cui chell puar custode al è ocupat continuamente si pò di in cheste funzion.

Cemud, alora, hal di podè sorveglià e viodi ce che fas la int di cà e di là tal Cimiteri? O vorès che mi dessin una spiegazion.

A Pasian Schlavonesch, zà timp, al ha mocat il cian il Segretari Comunal, parcè che, come che disin, al ha tociat la casse. Venturin, che al è une lengate, al dis che se la ves nome tociade al sares poc mal. Ma pararès invece che tociand la casse i sein restas tacàs tai dèss plui di qualche bilgiet di banche....

Ma lassin che si rangi lui.

O ricev une letare di Ciampfuarmid, il pais dal famos tratat, che mi provares come qualmentri dutt il mond al è pais, e che tai nestrìs Comuns al sedi ummont di mar. Prime di là indenant su chesst argoment bisugue che o ciol qualche informazion par podè fevelà cun plene cognizion di-cause.

Chell che al ocorares cumò al sarè che lis nestrìs Autoritàs invece di ocupasi di ciossis quasi simpri inutilis o ridiculis e dovaressin viodi cemud che stan lis aministrazions di ciarts comuns e proviodi energicamentri dulà che no sllin dret. Parcè che dopo dutt, cui che pae lis impuestis, al ha il dirit di viodisi tutelasi i siei interess e no malmenàs come che al suced il plui des voltis.

Par uè baste cussi.

Il vescul di Puart al devi jessi un omp di spirt.

Indomenie a Terenzan e fo la consacrazion de glesie gnove, e chei paesans e han fat dutis lis robis in regule. Sicome che il nestri Arcivescul nol po, in cause di malatie e de etat, funzionà, cussi al lè a Terenzan il vescul di Puart.

Naturalmentri chest prelat al fasè il so brav discors. Tra lis altris ciossis, al si esprimè in chest sens: Us dirai po che dugg chei che han contribuit pal ben de glesie e che han ufart somis par fa di gnuv chest biel tempio no podaràn che ve ben e i lor afars e laran simpri mior, mentri che chei che non sol no han fat nuje pe glesie, ma e han procurat di mangià a caric so, e varan dugg i malans pussibil se zà a chest ore no son in malore.

Cheil che mi ha contat cheste storie al azuns po che poc distans dal Vescul e jerin tre di lor che si vevin rangiat e che cumò e son a pid. Duncè l'allusion e jere abastanze clare e jo o scomet che chei tre in chell moment e varessin pajat qualchi ciosse a no jessi vignus a la funzion. Difati dugg chei dal pais che ja cialavin si son inacuars che a sinti ches peraulis dal vescul e vevin cambiat plui voltis di color.

Eco up vescul che nol ha pel su la lenghe.

Floreaan nol è di chei che voressin mangià un predi a colazione, un a gustà e un a cene. Dutt altri. Floreaan al sa distingui, parcò che di bogns e di ciativs and è in dutis lis classis de sozietat.

No savarès a ce categorie meti chest predi dal qual us contarai un faterel succedut zà diis. Al si fàs lavorà di un sartor, un frutat che dugg e cognossin par galantomp. Il frutat i puarte la vore, il predi lu pae e buine gnot sunadors. Cenonè un mes dopo il predi al mande a clamà il frutat; chest al cor content crodind che al vès di dai di lavorà, ma oleso crodi? Invece i dës: cioè, tu mi tornaras chei cinq fazzolet di color che tu mi has robat quand che tu foris a puartami la robe. E podès immaginasi come che al restà chel puar frutat, il qual del rest al ha fat querele al predi par calunie. E se al è innocent, come che si cred da dugg, al ha fatt benon.

E ven une contadine cun t'une barele e un mus a un negozi fur de puarte di Puscuell. E lee il mus a une colone e dopo e va pai fàs siei. Intant e rive la pa-

rone dal mus, e entre in negozi e domande: Saressie ca la femine dal mus? ....

O ricev e o publichi:

« Domenie dopo gustat al è stat un miez bordel in Puscuell. Bisugne che tu sepis che una massarie al servizi di un albergo che al ha doi ingres, i plàs di sta qualchi volte sul porton de bande di Puscuell e al par anco che i plasi di ridi. Infazze al è il Leon blanc, e juste indomenie si vedeve sun t'un balcon un pipinot di chei che ridin simpri e che si vendin la vie di Galvan. Ridi sul porton da l'Albergo, ridi la vie dal Leon blanc, la int che passave si fermave dute a viodi chest truc di gnove date. Tu pus immaginati ce bordel che al è nassut e nissun podeve spiegà il mutiv. Qualchidun al vorès di che son dispies che si fasin fra feminis: jo no sai di precis, ma par altri o uei informami e ti savarai a di, parce che mi contin che la pantumine no je ancemò finide. O vedarai par Joibe vot. »

Cirilu.

Saveso une particolaritat carataristiche di chei tai che, no baste che no han mai fat nuje pe patrie, ma anzit e han servit il stranir in plui manieris e ciolt pal boro chei che levin a ris-cià la vite sui campos di batae pe indipendenze e pe libertat dal nestri pais?

È je che di scrivi, cumò che sin liberas dai stranirs, simpri peraulis di entusiasmo pe patrie, di che patrie che lor e han tantis voltis calpestate, deridude, disonorade! È no jè ocasion o di solenitàs, e di comemorazions, o di festis patriotichis, o di libris publicas da qualchi concitadin che vevin relazions cul risorgiment de patrie, che lor e traseurin per fa il so brav elogio e parmenà il turibul ai grang umin de nestre Italie, cussi volind la crodi che anco lor e han vut simpri e han chei istess sentimenti.

Chest, si sa, al è polvar tai voi ai gonzos, a chei che no viodin plui in là dallor nas, ma par noaltris che cognossin la vite dai Arlechins da la pulitiche, che vin fàs a la man, e unmong, par provà che ih lor lengàz di uè nol è che une ipocrisie par dale d'intindi, che robe no val nuje e si confermin anzit plui ancemò te opinion che zarlatans e bricons plui fins di lor non d'è ciart e fin che durin i mamos, e di chei pur tropp no jè miserie, e podaràn continuà a vivi ben, spazzand a sar popul e done int i lor buridons e i lor stocks. Ma ocio che no capiti la zornade che a duta

cheste razze di int e vevin di fai fa judizj!  
 In ta che zornade al ha di jessi unmont  
 ce fa, parcè che, a di la veretat, se di igno-  
 rans non d'è pòs, nance lis canais no ocor  
 là a cirilis cul lusor. A riviodisi, d'once, in  
 ta che zornade, mascarutis mees!

O capis che sin in t'une citat di pro-  
 vinzie e che dutt ce che al capite al è bon.  
 O soi ance il prin a di che la bande mi-  
 litar e je une brave bande che si po tirai  
 ju il ciapiell.

Ma bon dio, a sinti i sfueis cusstidets se-  
 rios, al par che vevi di sucedi une disgra-  
 zie grandissime par Udin, parcè che la  
 bande militar no po sunà par un poc di timp,  
 avind mandat i strumens a justà a Milan.  
 Vevit un poce di pazienze che la tornarès  
 a sinti che benedete musiche, ance di stu-  
 faus, si parcè che il proverbio al dis che  
 ogni biel bal al stufe.

I barbirs e son malcontens parcè che  
 cumò i ufiziai e son autorizaz a lassà cre-  
 soi la barbe. I barbirs e han reson di la-  
 gnassi, ma, lassand là cheste reson, jo o  
 devi di che i nestrìs ufiziai e parevin un-  
 mont mior come che jerin prime. Ance in  
 Austrie e han fate la prove di chesg uf-  
 ziai in barbe e malafesi che dugg no vevin  
 ce di cuintri cheste brute nuvitat. Al Mi-  
 nisteri da la uere se no vevin di mior e  
 podevin fa di manco ance di chesg prove-  
 diment.... pluitost pelos.

Oh ce val, oh ce sospirà, oh ce dispe-  
 razion! Puar diaul, puar infeliz, ce, hal di  
 fa cumò, hal di là a ciri la caritat? Zà no  
 i reste altri....

Chesg e jerin i discors che si fasevin al  
 Cafè, parcè che in te campagne di un plui  
 che milionari e jere colade un poce di tem-  
 pieste e par chesg al faseve un piangisteo  
 di no finì plui.

Un al vigni fur con t'une bieles propo-  
 ste: voleso che bandonin in cheste manie-  
 re il nestrì ami, cussi disgraziat? Jo o pro-  
 pon di fa une colete par vigni in ajut da  
 la sventure. E dugg chesg siors e sotoscri-  
 verin par cinq.....centesins l'un.

Us lassì di a voaltris il bacan che al fo  
 fra ches maglis là!

## LETATURE DI FLOREAN

### L'OMP DAI CINQCENT FLORINS

Grand amì di Hainau anime grande  
 Curùt di tigrè e musich di bande  
 Quand sot l'Austrie al sunave la trombete  
 Pal ben de patrie e de so sachte  
 Dal paterno guviar une mission  
 Al vè di confidenze. La passion  
 Di ciarezza la int a us Neron  
 Sfoga al podè cun gran so plaseron.  
 Fasind economie di preson  
 Par risparmià lis spesis de razion  
 E no seciassi a fa tant distinzion  
 Al tratave dug quang a colazione  
 Cun t'un bon plat di bancie e di baston.  
 Al par un siun e pur jè veretât  
 Che centenars di cui e han provât  
 Lis deliziis dal baston ben menât  
 Da chel campion da l'Austrie sfegatât.  
 Però il guviar, a di la veretat,  
 Apene si è inaquarte dal compliment  
 I ciolè la mission e fusilât  
 Lu vares meti pen se in chel moment  
 No i vessin ocorut lis prestazions  
 Che i rindeve pe grande abilitât  
 Che superave che di mil trombons.  
 Ma sicome ance i murs han favelat  
 Di che pastizzerie di ciar umane  
 Al orodè ben di usà la poligane  
 Di contale lui stess ma ben disint  
 Che i dulive il cur ma par caritat  
 L'ha dovut fa cussi parcè la int  
 Dopo l'onzude e jere in libertat,  
 Mentrichè altris praticis fasind  
 Che duravin di plui lor trascurad  
 Varessin i lor afars. Busarade!  
 Se si po ve la muse plui sbregade!!!  
 Al sares un at di vere justizie  
 Che il cent par un de bieles carità  
 Che cun chel tant bon cur l'ha dispensat  
 Si i rindes, e par ognune des dadis  
 Cinquante a lui e fossin consegnadis  
 Di ches gruessis santissimis legnadis.  
 Al'è ver che a cons fas il decretan.  
 I lares dut in fum, ma ciart un dan  
 Nol sares, ma lezion edificant  
 Lis sos sardelis rindi a chel brigant  
 Cul interess-cialar somat dut quant.

VINCENZO LUCCARDI, gerent responsabil.

Udin, Stamparie Achille Montalban.